

Российская академия наук  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес редакции: 191186,  
г. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18.  
Адрес издателя: 191186,  
Санкт-Петербург, д. 18.  
Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Регистрационный номер  
свидетельства о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ No ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

Издание осуществлено  
при финансовой поддержке  
РНФ и Кабинета Министров  
Республики Татарстан в рамках  
научного проекта № 23-28-10046  
и в соответствии с Программой  
стратегического академического  
лидерства Казанского  
(Приволжского) федерального  
университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rnpt-9kut-xa91

# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 70-летию юбилею российских  
монголоведов Л. С. Дампиловой и Ю. В. Кузьмина

## Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,  
доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат  
филологических наук (Россия)*  
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*  
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*  
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*  
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН  
(Россия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*  
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук  
(Монголия)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*  
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук  
(Монголия)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор  
(Россия)*  
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*  
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.03.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

*e-mail:* editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

## В НОМЕРЕ:

- Л. С. Дампилова — исследователь литературы и шаманских песнопений монгольских народов (к 70-летию) (От Редколлегии) ..... 5  
Ю. В. Кузьмин — иркутский историк-монголовед (к 70-летию) (От Редколлегии) ..... 9

### ФИЛОЛОГИЯ

- Сэржээгийн Мөнхсайхан.** Дундад үеийн монгол хэлний а, е эгшгийн авианы онцлог (Особенности фонем гласных “а” и “э” средневекового монгольского языка) ..... 13  
**Ю. А. Иоаннесян.** Из истории изучения и классификации персидских и других западно-иранских диалектов ..... 18  
**Эцзиньцайжан (Огьен Церинг).** Четырехязычное издание «Сутры в сорока двух разделах» ..... 25  
**В. Ю. Климов.** Стихотворные славословия Синрана, посвященные Дао-чо (562–645) ..... 30  
**Р. П. Сумба.** Рукописи и ксилографы на тибетском языке из фондов Национального музея Республики Тыва ..... 42

### ИСТОРИЯ

- Агваанцэрэн Мандирмаа.** Годы жизни А. М. Позднеева во Владивостоке (1899–1903) ..... 48  
**Ю. В. Болтач.** Упоминания Тибета (Тхобон) и отражение первых прямых тибетско-корейских контактов в разделе «Наследственные дома» «Истории Корё» (Корё са) ..... 57

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Дандарын Ёндон (1944–1996) (От Редколлегии) ..... 68  
Осорнамжимын Сухэбатор (1944–2005) (От Редколлегии) ..... 70  
**К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, Хурэлбатор Дамдинсурэн.** «Дорогами Н. К. Рериха»: экспедиция Санкт-Петербургской академии художеств имени Ильи Репина в Монголию (начало) ..... 71  
**С. Л. Бурмистров.** Первая ежегодная международная конференция памяти Всеволода Семенцова «Философские тексты на санскрите: проблемы чтения и интерпретации» (Джайпур, 22–28 ноября 2022 г.) ..... 89  
**Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек.** XII Санкт-Петербургские тибетологические чтения, посвящённые 145-летию со дня рождения Б. Б. Барадийна (1878–1937) (14 ноября 2023 г., ИВР РАН) ..... 93

### РЕЦЕНЗИИ

- Т. Д. Скрынникова.** Новые книги по монголоведению ..... 98  
**Т. Г. Басангова.** Труды по калмыцкой фольклористике за 2023 год ..... 103

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)

# MONGOLICA



Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 1

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

**Dedicated to the 70th anniversary of the Russian  
Mongolists L. S. Dampilova and Yu. V. Kuzmin**

191186, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

## Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian  
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy  
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand. Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian  
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian  
Academy of Sciences, Russian Federation*

## IN THIS ISSUE:

- L.S. Dampilova — Researcher of Literature and Shamanic Chants of the Mongolian Peoples  
(on the 70th Anniversary of the Scholar) (By Editorial Board) ..... 5
- Yuri V. Kuzmin — Historian and Mongolist from Irkutsk (on the 70th Anniversary of the Scholar)  
(By Editorial Board) ..... 9

### PHILOLOGY

- Serjee Munkhsaikhan.** Features of the Phonemes of Vowels “a” and “e” of Medieval Mongolian ..... 13
- Youli A. Ioannesyan.** From the History of the Study and Classification of Persian  
and Other West Iranian Dialects ..... 18
- Ejincairang (Ogyen Tsering).** About the Quadrilingual Edition of the “Sutra in Forty-two sections” ..... 25
- Vadim Yu. Klimov.** Poetic Praises of Shinran dedicated to Dao-cho (562–645) ..... 30
- Rita P. Sumba.** Tibetan manuscripts and Block prints from the collections  
of the National Museum of the Republic of Tuva ..... 42

### HISTORY

- Agvaantseren Mandirmaa.** Years of Life of A. M. Pozdnev in Vladivostok (1899–1903) ..... 48
- Julia V. Boltach.** Mentions of Tibet (Tobea) and the Reflection of the Early Contacts between  
Tibetans and Koreans in the Hereditary Houses Section of the History of Goryeo (Goryeo sa) ..... 57

### ACADEMIC LIFE

- Dandaryn Yondon (1944–1996) (By Editorial Board) ..... 68
- Osornamzhsimyn Sukhbaatar (1944–2005) (By Editorial Board) ..... 70
- Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Khurelbaatar Damdinsuren.**  
“The Roads of N. K. Roerich”: the Expedition of St. Petersburg Ilya Repin Academy of Arts  
to Mongolia (Beginning) ..... 71
- Sergei L. Burmistrov.** First Annual International Conference in Memory  
of Vsevolod Sementsov «Philosophical Sanskrit Texts: Problems of Reading and Interpretation»  
(Jaipur, November 22–28, 2022) ..... 89
- Julia V. Boltach, Irina V. Kulganek.** The Twelfth St. Petersburg Seminar  
of Tibetan Studies dedicated to 145th anniversary of B. B. Baradiin (1878–1937)  
(St. Petersburg, November 14, 2023, IOM RAS) ..... 93

### REVIEWS

- Tatiana D. Skrynnikova.** New Books on Mongolian Studies ..... 98
- Tamara G. Basangova.** Proceedings and Publications on Kalmyk Folklore in 2023 ..... 103

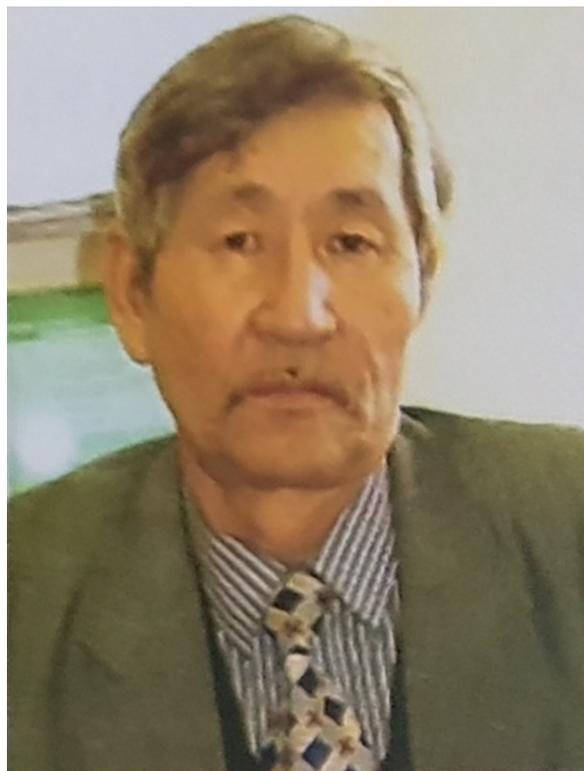
## ОСОРНАМЖИМЫН СУХЭБАТОР (1944–2005)

В 2024 г. отмечается юбилейная дата со дня рождения видного монгольского ученого-филолога Осорнамжимын Сухэбатора (1944–2005). В 2024 г. ему исполнилось бы 80 лет. Безвременно ушедший из жизни ученый успел сделать чрезвычайно много в области изучения и перевода монгольской классической литературы, монгольского языка и индо-тибето-монгольских литературных связей.

О. Сухэбатор родился в Монголии в местечке Хар Ямат Сухэбаторского аймака Эрдхэнэцган сомона. В 1970 г. закончил отделения языка и литературы Монгольского государственного университета. В 1977–1978 гг. проходил стажировку в индийском университете в Нью-Дели на отделении хинди, затем был зачислен в Институт языка и литературы Монгольской академии наук, где прошел все ступени карьерного роста – от младшего научного сотрудника, старшего научного сотрудника, заведующего сектором Языка и литературы, ученого секретаря Института до главного научного сотрудника и руководителя отдела тибетологических исследований. В 1992 г. он защитил кандидатскую диссертацию на ученую степень кандидата филологических наук по теме «Монгол хэлэн дэх самгарди махбод» («Образ Самгарди в монгольской литературе»).

В 1995 г. получил награду Монгольского союза переводчиков. В 2001 г. был награжден орденом «Полярной звезды» («Алтан гадас»).

Основные научные интересы О. Сухэбатора касались тибето-монгольских литературных связей, текстологических исследований тибетоязычных рукописных памятников монгольской литературы. Он автор многочисленных научных работ по тибето-монгольской филологии, учебных пособий, словарей. Ему принадлежат: «Дандины Зохист аялгууны толь» («Словарь поэтических выражений Дандина») (1982), «Монголжсон санскрит үгс» («Санскритские слова в монгольском языке») (1982).



«Монгол-хинди сургалтын товч толь» («Монгольско-хинди краткий учебный словарь») (1988), «Монгол хэлний харь үгийн толь» («Словарь монгольских иностранных слов») (1997), «Алтан товч» (Летопись «Алтан товч») (1992), «Алтан овооны тахилгын судар» (Сутра о жертвоприношениях на Алтан обоо») (1998), «Монгол газар усны нэрийн домог» («Легенды о происхождении монгольских названий местностей и вод») (2001), «Монголын тахилган уул усны судар» («Сутра о жертвоприношениях монголов горам и водам») (2001), «Ра Лазавгийн намтар» («Биография Ра Лозавы») (2004), «Ловон Бадмажуннайн намтар» («Биография Ловона Бадмажуна») (2005). О. Сухэбатор был составителем 4 тома «Большого академического монгольско-русского словаря», вышедшего в 2001–2002 гг. Заслуги О. Сухэбатора перед монгольской филологической наукой велики.

*От Редколлегии*